

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 17
Tuesday, March 10, 2020

Third Session
59th legislature

Honourable Daniel Guitard
Speaker

Jour de séance 17
le mardi 10 mars 2020

Troisième session
59^e législature

Présidence de
l'honorable Daniel Guitard

CONTENTS

Tuesday, March 10, 2020

Government Motions re Business of House	1
Debate on Motion—Budget Address	2
Government Motions re Business of House	31

TABLE DES MATIÈRES

le mardi 10 mars 2020

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	1
Débat sur la motion (exposé budgétaire)	2
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre ..	31

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

Third Session of the 59th Legislative Assembly, 2019-20

Speaker: Hon. Daniel Guitard

Deputy Speakers: Monique LeBlanc and Chuck Chiasson

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	Hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(L)	Stephen Horsman
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PA)	Rick DeSaulniers
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(L)	Monique LeBlanc
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(L)	Cathy Rogers
Moncton Southwest	(PC)	Hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Hon. Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix		Vacant
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe		Vacant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(IND)	Robert Gauvin
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Hon. Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) *Green Party of New Brunswick*

(IND) *Independent*

(L) *Liberal Party of New Brunswick*

(PA) *People's Alliance of New Brunswick*

(PC) *Progressive Conservative Party of New Brunswick*

CIRCONSCRIPTIONS

Troisième session de la 59^e législature, 2019-2020
Président : L'hon. Daniel Guitard
Vice-Présidents : Monique LeBlanc et Chuck Chiasson

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe		Vacant
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	Brian Kenny
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Stewart Fairgrieve
Carleton-Victoria	(L)	Andrew Harvey
Carleton-York	(PC)	L'hon. Carl Urquhart
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(L)	Stephen Horsman
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(AG)	Rick DeSaulniers
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	L'hon. Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	L'hon. Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	L'hon. Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(L)	Monique LeBlanc
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(L)	Cathy Rogers
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	L'hon. Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	L'hon. Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	L'hon. Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(L)	Gerry Lowe
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix		Vacant
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(IND)	Robert Gauvin
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Bruce Northrup
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(IND) *Indépendant*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister of Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.
Hon. / l'hon. Carl Urquhart	Minister of Public Safety, Solicitor General / ministre de la Sécurité publique, solliciteur général
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale.
Hon. / l'hon. Jake Stewart	Minister of Aboriginal Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Ross Wetmore	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Sherry Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Women's Equality / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Jeff Carr	Minister of Environment and Local Government / ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux
Hon. / l'hon. Bill Oliver	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Andrea Anderson-Mason, Q.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de la Justice, procureure générale, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

Hon. / l'hon. Mary Wilson

Minister of Economic Development and Small Business,
Minister responsible for Opportunities NB / ministre du
Développement économique et des Petites Entreprises,
ministre responsable d'Opportunités NB

Hon. / l'hon. Glen Savoie

Minister responsible for La Francophonie / ministre
responsable de la Francophonie

Hon. / l'hon. Bruce Fitch

Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du
Tourisme, du Patrimoine et de la Culture

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 17
Assembly Chamber,
Tuesday, March 10, 2020.

Jour de séance 17
Chambre de l'Assemblée législative
le mardi 10 mars 2020

13:02

(The House met at 1:02 p.m., with **Hon. Mr. Guitard**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 13 h 2 sous la présidence de **l'hon. M. Guitard**.

Prayers.)

Prière.)

Government Motions re Business of House

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

Hon. Mr. Steeves: Mr. Speaker, I have a message from Her Honour the Lieutenant-Governor.

L'hon. M. Steeves : Monsieur le président, j'ai un message de S.H. la lieutenant-gouverneure.

Mr. Speaker, with all honourable members standing, read the said message as follows:

Le président, les parlementaires debout, donne lecture du message, dont voici le texte :

*Fredericton, N.B.
March 10, 2020*

*Fredericton (N.-B.)
le 10 mars 2020*

The Lieutenant-Governor transmits the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2021, which include the estimates of the sums required for the services of the province, not otherwise provided for, for the year ending March 31, 2021, and in accordance with the provisions of the Constitution Act, 1867, recommends these estimates to the House.

La lieutenant-gouverneure transmet le budget principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2021, qui comporte les prévisions de crédits requis pour les services de la province et non autorisés par ailleurs pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2021, et, conformément aux dispositions de la Loi constitutionnelle de 1867, elle recommande ces prévisions budgétaires à la Chambre.

*(Signed) Brenda Murphy
Lieutenant-Governor*

*La lieutenant-gouverneure,
(signature)
Brenda L. Murphy*

(Hon. Mr. Steeves moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, that the portion of the speech of Her Honour the Lieutenant-Governor which refers to the public accounts, estimates and expenditures be referred to the Committee of Supply.)

(L'hon. M. Steeves, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, propose que la tranche du discours de S.H. la lieutenant-gouverneure qui a trait aux comptes publics, aux prévisions budgétaires et aux dépenses soit renvoyée au Comité des subsides.)

Motion 30

Motion 30

(Hon. Mr. Steeves, pursuant to notice of Motion 30, moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, that this House approves in general the budgetary policy of the government.

(Conformément à l'avis de motion 30, **l'hon. M. Steeves,** appuyé par **l'hon. M. Higgs**, propose que la Chambre approuve en général la politique budgétaire du gouvernement.

Mr. Speaker read the motion, and the following debate ensued.)

Debate on Motion—Budget Address

Hon. Mr. Steeves: Before I begin my budget address, I would like to say a few words related to the emergence and spread of COVID-19. Our first and foremost concern is the human impact that this virus is having on our communities. As of today, New Brunswick continues to have no confirmed cases. However, we will, whether in the coming days or in the coming weeks. Even without a positive result, we will recognize that this is already having an impact on New Brunswickers' daily lives.

That is why it is imperative that we now be prepared to take the appropriate precautions to lower the risk to all of us. Forecasters have begun to lower their economic growth expectations, as we have also seen economic volatility and disruptions around the globe. We have already seen the impacts on tourism, trade, and, even yesterday, commodity markets. I, along with my fellow Finance Ministers across the country, have been briefed by federal Minister Morneau on these developments, and we will continue to maintain an open dialogue.

13:10

In a New Brunswick context, however, we must remember that our economy does not experience the same volatility that occurs in other provinces. The economic forecast that I will be presenting today does not include the potential economic impact of COVID-19 on the province. When compared to other jurisdictions, the economic impact on New Brunswick has been limited so far, but we must also keep in mind that we exercise prudence in our economic forecasts and that we monitor economic developments daily. We will continue to monitor and assess the impact that COVID-19 is having on the New Brunswick economy. These circumstances underscore the importance of maintaining fiscal discipline and creating the financial flexibility to deal with the crises as they arrive.

Le président donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

Débat sur la motion (exposé budgétaire)

L'hon. M. Steeves : Avant que je commence mon exposé budgétaire, j'aimerais dire quelques mots sur l'émergence et la propagation de la COVID-19. Notre première et plus importante préoccupation porte sur les répercussions humaines du virus sur nos collectivités. En date d'aujourd'hui, le Nouveau-Brunswick ne compte toujours aucun cas confirmé. Toutefois, nous en aurons, que ce soit au cours des jours ou des semaines à venir. Même sans résultat positif, nous nous rendons compte que la situation a déjà une incidence sur le quotidien des gens du Nouveau-Brunswick.

C'est pourquoi il est impératif que nous nous préparions maintenant à prendre des précautions appropriées pour réduire les risques pour nous tous. Les prévisionnistes ont commencé à revoir à la baisse leurs prévisions en matière de croissance économique, compte tenu de la volatilité économique et des perturbations dans le monde entier. Nous observons déjà les répercussions sur le tourisme, le commerce, et, même hier, les marchés des produits de base. J'ai reçu, en compagnie des autres ministres des Finances de l'ensemble du pays, un brefing de la part du ministre fédéral Morneau sur les développements à cet égard, et nous continuerons de maintenir un dialogue ouvert.

Toutefois, dans le contexte du Nouveau-Brunswick, nous devons nous rappeler que notre économie ne connaît pas la même volatilité que constatent les autres provinces. Les prévisions économiques que je vais présenter aujourd'hui ne tiennent pas compte des répercussions économiques que pourrait avoir la COVID-19 sur la province. Comparativement à ce qui se produit ailleurs, les répercussions économiques sur le Nouveau-Brunswick sont limitées jusqu'à présent, mais nous devons aussi garder en tête que nous faisons preuve de prudence dans nos prévisions économiques et que nous surveillons l'évolution économique tous les jours. Nous continuerons à surveiller et à évaluer l'incidence de la COVID-19 sur l'économie du Nouveau-Brunswick. La conjoncture actuelle souligne l'importance de maintenir une discipline financière et de créer la marge de manœuvre financière nécessaire pour faire face aux crises lorsqu'elles se produisent.

Mr. Speaker, I want to assure all New Brunswickers that we are prepared to take and will take the necessary steps to protect public health in the province and safeguard against downside risks. I have full confidence in the professionals who are coordinating our provincial response. They are working diligently to ensure New Brunswick is prepared and that we minimize impacts and disruption on New Brunswickers' lives. I thank them for their efforts, and I am confident that all the members of this House will provide whatever support is required.

Introduction

Mr. Speaker, today I rise to present our government's second budget.

Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour présenter le deuxième budget de notre gouvernement.

Dès notre arrivée au pouvoir en novembre 2018, nous avons su qu'il faudrait prendre des mesures urgentes et immédiates pour redresser les finances de notre province.

From the first day we took office in November 2018, we knew we had to take immediate action and urgent action to turn the finances of our province around.

There were five months remaining in that fiscal year, the deficit was approaching \$190 million, the outgoing government had promised over a billion dollars of new spending. Capital investment of the public sector was equal to that of the private sector, that was not a good situation, Mr. Speaker.

But I am proud to stand before you today—I am proud to stand before you today.

It's because we have managed to prevent an almost definite credit downgrade. This has already saved millions of dollars in interest and debt servicing costs,

Monsieur le président, je veux assurer à toutes les personnes du Nouveau-Brunswick que nous sommes prêts à prendre les mesures nécessaires pour protéger la santé publique dans la province et nous protéger contre les risques de ralentissement. Je fais entièrement confiance aux professionnels qui coordonnent notre réponse provinciale. Ils travaillent assidûment à faire en sorte que le Nouveau-Brunswick soit prêt et que nous réduisions au minimum les répercussions sur la vie des gens du Nouveau-Brunswick et les perturbations de celle-ci. Je remercie de leurs efforts, et je suis persuadé que tous les parlementaires fourniront tout le soutien nécessaire.

Introduction

Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui pour présenter le deuxième budget de notre gouvernement.

Mr. Speaker, today I rise to present our government's second budget.

From the first day we took office in November 2018, we knew we had to take immediate and urgent action to turn the finances of our province around.

Dès notre arrivée au pouvoir en novembre 2018, nous avons su qu'il faudrait prendre des mesures urgentes et immédiates pour redresser les finances de notre province.

Nous ne sommes arrivés au pouvoir, cette année-là, que cinq mois avant la fin de l'exercice financier, la province affichait un déficit de près de 190 millions de dollars et le gouvernement sortant avait promis de nouvelles dépenses qui s'élevaient à plus de 1 milliard de dollars. Les investissements en immobilisations réalisés par le secteur public équivalaient alors à ceux du secteur privé, ce qui ne constituait pas une conjoncture favorable, Monsieur le président.

Toutefois, je suis fier de prendre la parole devant vous aujourd'hui — je suis fier de prendre la parole devant vous aujourd'hui.

C'est parce que nous avons réussi à éviter une baisse de notre cote de crédit, laquelle était presque certaine. Cela a déjà permis d'économiser des millions qui, autrement, auraient servi au paiement d'intérêts et au

which we can allocate to much better purposes, as you will see today.

Mr. Speaker, it's also because of the leadership of our Premier and the financial discipline, the hard work of our team, that we have managed to take the dismal situation we inherited and turn it into the budget I'm presenting to you today.

It's a stark difference, and it is why we can all stand very tall in front of you today, Mr. Speaker.

Voilà qui marque un grand changement, et c'est pourquoi nous pouvons tous garder la tête haute aujourd'hui, Monsieur le président.

It is unacceptable to burden our children and grandchildren with red ink that will only serve to mortgage their future.

This is why, today, we are demonstrating to the people of New Brunswick the tangible benefits of good government and managing with a plan.

There is just no future in sending hard-earned tax dollars to the big banks, in the form of interest payments. That road can only lead to a cliff.

And, you will not see a cliff on our watch.

Je vous assure que, tant que nous serons au pouvoir, nous l'éviterons.

We've turned our situation around in order to allow us to protect our most vulnerable, our communities, help our businesses grow, and allow us to better protect our province against unexpected events.

As Premier Higgs said in the state of the province address, we have ambitious goals for our province that will reduce the economic gap in one direction in one generation.

We want to grow our population to one million and create 100,000 jobs. To do so, we need to attract

service de la dette et que, comme vous le constaterez aujourd'hui, nous pouvons maintenant consacrer à de bien meilleures fins.

Monsieur le président, c'est aussi grâce aux qualités de chef de notre premier ministre, au travail acharné de notre équipe et à la discipline financière dont tous font preuve, que nous avons réussi à transformer la situation lamentable dont nous avons hérité et à présenter un budget qui le reflète.

Voilà qui marque un grand changement, et c'est pourquoi nous pouvons tous garder la tête haute aujourd'hui, Monsieur le président.

It's a stark difference, and it is why we can all stand very tall in front of you today, Mr. Speaker.

Il est inacceptable de léguer à nos enfants et à nos petits-enfants un déficit qui ne fera qu'hypothéquer leur avenir.

Par conséquent, nous montrons aujourd'hui aux gens du Nouveau-Brunswick les avantages concrets d'une bonne gouvernance et d'une gestion bien planifiée.

Il ne servira à rien d'envoyer l'argent durement gagné par les contribuables aux grandes banques sous forme de paiements d'intérêt. Une telle voie ne peut mener qu'à un gouffre.

Je vous assure que, tant que nous serons au pouvoir, nous l'éviterons.

And you will not see that cliff on our watch.

Nous avons redressé notre situation pour être en mesure de protéger les personnes les plus vulnérables et les collectivités, de favoriser la croissance des entreprises et de mieux prémunir notre province contre les événements imprévus.

Comme l'a indiqué le premier ministre Higgs dans le discours sur l'état de la province, nous avons des objectifs ambitieux pour notre province qui permettront de réduire les écarts sur le plan économique en une direction et en l'espace d'une génération.

Nous voulons porter notre population à un million de personnes et créer 100 000 emplois. Pour y parvenir,

10,000 newcomers to our province every year, which will lead to improving our economy and the quality of life of the people in New Brunswick.

We know that New Brunswick will only be strong when all regions of the province are strong.

Nous avons un plan.

We have a plan.

Today's budget strikes an important balance between paying down the debt, improving and delivering high-quality public services, and putting money back into the pockets of New Brunswickers—putting money back into the pockets of New Brunswickers.

We were a province that continuously increased net debt and raised taxes as a way of life. Now we are living within our means and paying down our debt. Many governments promised. This government is delivering.

We have gone from a province that saw its labour force shrink by over 11,000 people between 2013 and 2017 to a province that has added 3,700 to the labour force over the last two years. The best result in a decade.

13:15

We have gone from a province that added one billion dollars in taxes over the four years of the previous government to a province that will return some of those hard-earned dollars to New Brunswickers where it rightly belongs. This, in turn, benefits our economy.

En travaillant ensemble, nous avons fait de grands progrès en peu de temps, mais il reste encore tellement de travail à faire.

By working together, we have made great progress in a short period of time, but there is still so much more to do.

nous devons attirer dans notre province chaque année 10 000 nouveaux arrivants, ce qui améliorera notre économie et la qualité de vie des gens du Nouveau-Brunswick.

Nous savons que le Nouveau-Brunswick ne sera fort que lorsque toutes les régions de la province seront fortes.

We have a plan.

Nous avons un plan.

Le budget déposé aujourd'hui établit un équilibre important qui permettra à la fois de réduire la dette, de fournir des services publics de grande qualité et d'améliorer ces services ainsi que de mettre plus d'argent dans les poches des gens du Nouveau-Brunswick — mettre plus d'argent dans les poches des gens du Nouveau-Brunswick.

L'augmentation de la dette nette et des taxes et impôts a longtemps constitué la façon de faire dans notre province. Nous vivons maintenant selon nos moyens et réduisons notre dette. De nombreux gouvernements ont promis de le faire. Ce gouvernement tient sa promesse.

Entre 2013 et 2017, la population active de notre province a diminué de plus de 11 000 personnes, mais, au cours des deux dernières années, elle a augmenté de 3 700 personnes. Il s'agit du meilleur résultat obtenu depuis 10 ans.

Pendant les quatre années du mandat du gouvernement précédent, notre province a augmenté de 1 milliard de dollars les taxes et impôts, mais elle redonnera maintenant aux gens du Nouveau-Brunswick une partie de leur argent durement gagné, qui leur appartient à juste titre. Voilà qui favorise en outre notre économie.

By working together, we have made great progress in a short period of time, but there is still so much more to do.

En travaillant ensemble, nous avons fait de grands progrès en peu de temps, mais il reste encore tellement de travail à faire.

We cannot forget that the people of New Brunswick continue to be saddled with a level of debt that is unacceptably high. Service of the Public Debt is our sixth largest budget item. Every dollar consumed by debt is one less dollar for hospitals. It is one less dollar for schools. It is one less dollar for roads.

We are building momentum, restoring confidence, focusing on priorities, and achieving results.

Past practice is unacceptable. We cannot return to the style of politics that was practiced in the past.

Perpétuer les pratiques du passé serait inacceptable. Nous ne pouvons pas revenir à un tel style de politique.

When it comes to health care, we see rising demands and frequent unplanned closures of critical services.

That is not good enough for New Brunswickers. New Brunswickers deserve better, Mr. Speaker.

Il faut faire plus à cet égard, car les gens du Nouveau-Brunswick méritent mieux.

When it comes to education, we cannot lag behind the rest of the world.

That is not good enough, and New Brunswickers deserve better.

While there are many challenges ahead, solutions can be found. Today's budget recognizes our challenges, addresses them head-on, and creates the conditions for growth while improving our financial flexibility.

Before I proceed, I want to tell you how this budget was crafted.

Mr. Speaker, this plan was developed with a bottom-up approach. We asked departments to provide input about how they could best serve the people of New Brunswick. Our plan reflects essential ongoing fiscal

Nous ne devons pas oublier que la population du Nouveau-Brunswick demeure accablée par un niveau d'endettement trop élevé, ce qui est inacceptable. Le service de la dette publique arrive au sixième rang pour ce qui est des postes budgétaires les plus importants. Chaque dollar consacré au remboursement de la dette en est un de moins à investir dans les hôpitaux. C'est un dollar de moins à investir dans les écoles. C'est un dollar de moins à investir dans les routes.

Nous poursuivons sur notre lancée, rétablissons la confiance, mettons l'accent sur les priorités et obtenons des résultats.

Perpétuer les pratiques du passé serait inacceptable. Nous ne pouvons pas revenir au style de politique qui a été pratiqué par le passé.

Past practice is unacceptable. We cannot return to that style of politics.

En ce qui a trait aux soins de santé, nous constatons une augmentation de la demande, et les fermetures imprévues de services indispensables sont fréquentes.

Il faut faire plus à cet égard pour les gens du Nouveau-Brunswick. Les gens du Nouveau-Brunswick méritent mieux.

That is not good enough, and New Brunswickers deserve better.

En ce qui concerne l'éducation, nous ne pouvons pas nous laisser distancer par le reste du monde.

Il faut faire plus à cet égard, car les gens du Nouveau-Brunswick méritent mieux.

Il reste bon nombre de défis à relever, mais il est possible de trouver des solutions. Le budget déposé aujourd'hui tient compte des défis qui se posent à nous, s'y attaque de front et crée les conditions propices à la croissance tout en améliorant notre marge de manoeuvre financière.

Avant de poursuivre, je tiens à vous dire comment le budget a été dressé.

Monsieur le président, le plan a été élaboré selon une approche ascendante. Nous avons demandé l'avis des ministères sur la façon dont ils pourraient mieux servir la population du Nouveau-Brunswick. Notre plan

management while supporting critical program changes to truly transform the way government acts and delivers services.

This is a movement to a new future, and that is so important for this province.

Ce regard vers un nouvel avenir est bien important pour la province.

Courage was required to embrace alternative approaches to our established commitments, courage and a collaborative approach. We so desperately need that collaborative approach plus the ability to listen to the citizens of New Brunswick and the professional public servants who serve those same citizens.

This budget is designed to continue on our path to save New Brunswick, not to save a government—to save New Brunswick, not to save a government.

Mr. Speaker, we are getting back on track. But there is more to do.

Monsieur le président, nous remettons la province sur ses rails. Il reste toutefois du travail à faire.

Economic and fiscal conditions

Mr. Speaker, from day one, our government has directly faced New Brunswick's challenges. This is clearly evident in our fiscal results.

When our government took office, the province was facing a deficit of nearly \$190 million. We could have made decisions that resulted in yet another deficit, but we chose a different path.

We delivered a surplus.

Nous avons dégagé un excédent.

Why is a surplus important? It's similar to running a household. We cannot continually spend beyond our means. Government must adhere to the principles of sound family budgeting. After all, those families are

reflète une gestion financière constante et essentielle tout en facilitant la réalisation des modifications qu'il faut apporter aux programmes pour réellement transformer la façon dont le gouvernement agit et fournit les services.

Ce regard vers un nouvel avenir est bien important pour la province.

This is a movement to a new future, and that is so important for this province.

Il a fallu faire preuve de courage pour adopter de nouvelles approches en vue de tenir nos engagements électoraux, de courage et d'une approche collaborative. Nous avons désespérément besoin d'une telle approche collaborative, conjuguée à la capacité d'écouter les gens du Nouveau-Brunswick ainsi que les professionnels des services publics qui servent ces gens.

Le budget actuel vise à ce que nous poursuivions nos efforts afin de sauver le Nouveau-Brunswick, pas le gouvernement — de sauver le Nouveau-Brunswick, pas le gouvernement.

Monsieur le président, nous remettons la province sur les rails. Il reste toutefois du travail à faire.

Mr. Speaker, we are getting the province back on track. But there is more to do.

Situation économique et financière

Monsieur le président, depuis le début, notre gouvernement a affronté directement les défis qui se posent au Nouveau-Brunswick. Nos résultats financiers le démontrent clairement.

À notre arrivée au pouvoir, la province était aux prises avec un déficit de près de 190 millions de dollars. Nous aurions pu prendre des décisions qui auraient entraîné encore un autre déficit, mais nous avons choisi une voie différente.

Nous avons dégagé un excédent.

We delivered a surplus.

Pourquoi est-il important de dégager un excédent? La gestion du budget provincial s'apparente à la gestion d'un budget familial. Nous ne pouvons pas dépenser au-delà de nos moyens. Le gouvernement doit suivre

the taxpayers who are looking to us to be stewards of the public trust. We owe this budget to them.

Last year, for the first time in more than a decade, a balanced budget was tabled, a budget that would lead to a decline in net debt for the first time in 13 years. We also produced a surplus in 2018-2019, despite only serving in government for the final five months of that fiscal year.

I am pleased to report that we remain on track to exceed our budget projections for 2019-2020.

As noted in our recently released third quarter report, we are now projecting a surplus of \$97.8 million for 2019-2020, an improvement of \$74.6 million.

This is also the first time since before the global financial crisis in 2008 that a surplus was budgeted and will be successfully achieved.

13:20

While these results are positive, responsible management of our public finances is not a one-year exercise. The debt load for every woman, man and child is nearly \$18,000. This represents a significant burden that will be passed on to future generations.

Recent events have created economic uncertainty in Canada and abroad. Now more than ever, New Brunswickers need proven leadership and a steady hand at the wheel.

La population du Nouveau-Brunswick peut avoir la certitude que nous nous préparons à affronter sur-le-champ toute crise éventuelle.

The Department of Finance and Treasury Board now projects that the New Brunswick economy will expand by 1.2 percent in 2020. Continued population growth combined with the ratification of the Canada-United States-Mexico Agreement, and increased production in the mining and manufacturing sectors will all contribute to improved growth. Further details on New

les principes applicables à la bonne gestion d'un budget familial. Après tout, les familles sont composées des contribuables qui s'attendent à ce que nous assurions l'intendance des finances publiques. Nous leur devons le budget qui est présenté aujourd'hui.

L'année dernière, il y a eu dépôt du premier budget équilibré en plus de 10 ans, soit un budget qui a mené à la première réduction de notre dette nette en 13 ans. De plus, même si nous ne sommes arrivés au pouvoir que cinq mois avant la fin de l'exercice 2018-2019, nous avons néanmoins dégagé un excédent.

J'ai le plaisir d'annoncer que nous demeurons en bonne voie de dégager un plus grand excédent budgétaire que prévu pour 2019-2020.

Comme nous le précisons dans le rapport du troisième trimestre publié récemment, nous prévoyons maintenant un excédent de 97,8 millions de dollars pour 2019-2020, ce qui représente une amélioration de 74,6 millions de dollars.

C'est aussi la première fois depuis la crise financière mondiale de 2008 qu'un excédent était prévu au budget et qu'il est effectivement dégagé.

Les résultats sont positifs, mais l'exercice d'une gestion responsable de nos finances publiques ne s'échelonne pas sur une seule année. Le niveau d'endettement atteint près de 18 000 \$ pour chaque femme, homme et enfant. Cela constitue un lourd fardeau à léguer aux générations futures.

De récents événements ont créé de l'incertitude économique au Canada comme à l'étranger. Plus que jamais, les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin d'un gouvernement fiable et solide.

The people of New Brunswick can be confident that we are planning and preparing to immediately deal with any crisis that may arise.

À l'heure actuelle, le ministère des Finances et du Conseil du Trésor prévoit que l'économie du Nouveau-Brunswick progressera de 1,2 % en 2020. Une croissance démographique soutenue, conjuguée à la ratification de l'Accord Canada—États-Unis—Mexique et à une hausse de la production dans les secteurs minier et manufacturier, permettra

Brunswick's economic growth prospects are provided in the *2020-2021 Economic Outlook*.

Revenues are projected to grow by 3.4 percent for 2020-2021. While equalization is responsible for some of this increase, we are also seeing growth in our own source revenue and we must consider all our revenue sources when we make budget decisions.

That is part of responsible financial management.

Une telle approche fait partie d'une gestion financière responsable.

Spending is expected to grow by 3.5 percent for 2020-2021.

Mr. Speaker, with a projected surplus of \$92.4 million, New Brunswickers will see a surplus for the fourth consecutive year, an accomplishment we can all be proud of. Furthermore, we will see continued progress on paying down our debt. Through our efforts, net debt will be reduced by \$129.3 million in 2020-2021.

Dependable public health care

Mr. Speaker, health care has been a front-page topic over the last year, especially over the last few months. Health care will undoubtedly continue to be a critical part of our collective discussion for months to come.

Notre gouvernement s'est engagé à prendre part, de concert avec les gens, le secteur de la santé, les dirigeants communautaires et les organismes de soins de santé, à une discussion et à une consultation sans précédent afin que nous définissions ensemble notre futur système de santé.

Our government has made a commitment to engage with citizens, the health care community, community leaders, and health care organizations in an unprecedented discussion and consultation to define our future health care system together.

d'améliorer la croissance. D'autres détails sur les perspectives de croissance économique du Nouveau-Brunswick sont fournis dans le document intitulé *Perspectives économiques, 2020-2021*.

Selon les prévisions, en 2020-2021, la croissance des recettes atteindra 3,4 %. Même si l'augmentation est en partie attribuable à la péréquation, nous avons aussi connu une hausse de nos recettes de provenance interne ; en effet, il nous faut considérer toutes nos sources de recettes au moment de prendre nos décisions budgétaires.

Une telle approche fait partie d'une gestion financière responsable.

That is part of responsible financial management.

Toujours selon les prévisions, en 2020-2021, les dépenses augmenteront de 3,5 %.

Monsieur le président, la présentation aux gens du Nouveau-Brunswick d'un excédent pour la quatrième année consécutive, soit un excédent de 92,4 millions de dollars, est une réalisation dont nous pouvons tous être fiers. En outre, nous accomplirons des progrès constants en vue d'alléger notre dette. Grâce à nos efforts, la dette nette sera réduite de 129,3 millions de dollars en 2020-2021.

Soins de santé publics fiables

Monsieur le président, les soins de santé ont fait la une des journaux pendant la dernière année, surtout pendant les derniers mois. Sans aucun doute, les soins de santé continueront d'être au coeur de la discussion que nous aurons collectivement au cours des mois à venir.

Our government has made a commitment to engage with citizens, the health care community, community leaders, and health care organizations in an unprecedented discussion and consultation to define our future health care system together.

Notre gouvernement s'est engagé à prendre part, de concert avec les gens, le secteur de la santé, les dirigeants communautaires et les organismes de soins de santé, à une discussion et à une consultation sans

Indeed, we are committed to a summit that will allow for an independent and transparent discussion about the future of health care in New Brunswick, and support the development of recommendations to strengthen our health care system.

The people of New Brunswick know that the current system will not be able to keep up if we don't find ways of mitigating the demographic wave coming at us.

Entre-temps, nous devons continuer d'intervenir pour faire face aux pressions immédiates.

In the meantime, we must continue taking action to deal with immediate pressures.

New Brunswick has reached a tipping point in the delivery of health care services. We are now facing major labour shortages. In the last 16 months alone, we've seen 27 service interruptions, meaning people could not get the critical surgeries and services they needed.

If we do nothing, this situation will only get worse.

Maintaining the status quo will not work. As economist Richard Saillant recently said in a CBC radio interview, "The system has already been brought down to its knees."

We must act now to address these challenges.

Nous devons agir immédiatement pour répondre aux défis qui se posent.

We need to be realistic. Health care costs continue to rise. Our challenges will not be met through increased expenditures alone. We must adopt new and innovative ways to ensure we provide the health services our citizens deserve.

We have learned only too well how difficult health reforms can be. We must have meaningful consultations with stakeholders to ensure we get it

précédent afin que nous définissions ensemble notre futur système de santé.

En effet, nous avons pris comme engagement d'organiser un sommet qui permettra de tenir de façon indépendante et transparente une discussion sur l'avenir des soins de santé au Nouveau-Brunswick et de formuler des recommandations visant à renforcer notre système de santé.

Les gens du Nouveau-Brunswick savent que le système actuel ne pourra pas suffire à la demande si nous ne trouvons pas de moyens pour atténuer les effets de la tendance démographique qui se dessine.

In the meantime, we must continue taking action to deal with immediate pressures.

Entre-temps, nous devons continuer d'intervenir pour faire face aux pressions immédiates.

Le Nouveau-Brunswick en est à un moment charnière en ce qui concerne la prestation des services de santé. À l'heure présente, nous sommes aux prises avec d'importantes pénuries de main-d'oeuvre. Au cours des 16 derniers mois seulement, nous avons connu 27 interruptions de service, et il s'ensuit que des personnes n'ont pas pu obtenir les soins chirurgicaux et services dont elles avaient besoin.

Si nous n'agissons pas, la situation ne fera qu'empirer.

Le maintien du statu quo n'est pas la solution. Comme l'a récemment dit l'économiste Richard Saillant lors d'une entrevue sur les ondes de CBC Radio, le système est déjà à bout de souffle.

Nous devons agir immédiatement pour répondre aux défis qui se posent.

We must act now to address these challenges.

Nous devons être réalistes. Le coût des soins de santé ne cesse de grimper. Nous ne pourrions pas surmonter nos défis rien qu'en dépensant plus d'argent. Nous devons adopter de nouveaux moyens novateurs pour assurer la prestation des services de santé que méritent les gens de notre province.

Nous savons que trop bien à quel point les réformes dans le domaine de la santé peuvent être difficiles. Nous devons avoir des consultations constructives

right so that our health care system can be sustainable and dependable for many years to come.

13:25

Due to the pressure our health care system is under, we will be allocating more than \$2.9 billion this year, a 3.9 per cent increase over the 2019-2020 budgeted amount, which is double the rate of inflation expected for New Brunswick and the largest increase in the health care budget in a decade.

Strong fiscal management allows us to undertake the following initiatives.

\$1.5 million will be added to our provincial vaccination program so that all New Brunswickers will have access to free flu shots to protect themselves and their families.

Un registre d'immunisation sera créé.

An Immunization Registry will be launched.

To improve access to care, we are continuing to recognize the practice of pharmacists and increasing their scope to diagnose and treat uncomplicated cases of urinary tract infections and to refill certain prescriptions. All of these measures will make it easier to access needed health care and save unnecessary visits to doctors' offices.

TeleCare 811 services will be renewed and modernized.

Le service Télé-Soins 811 sera renouvelé et modernisé.

All certified advanced care paramedics will be allowed to practice to their full scope to enhance response capabilities across the province.

To ensure every New Brunswicker can access timely emergency services, government will also grow the Ambulance New Brunswick vehicle fleet through the

avec les parties prenantes pour nous assurer de bien faire les choses afin de garantir la viabilité et la fiabilité de notre système de santé pour des années à venir.

En raison des pressions qui s'exercent sur notre système de santé, nous y affecterons cette année plus de 2,9 milliards de dollars, soit une augmentation de 3,9 % par rapport à la somme prévue au budget de 2019-2020, ce qui correspond à deux fois le taux d'inflation prévu pour le Nouveau-Brunswick et à la plus importante augmentation du budget de la santé en 10 ans.

Grâce à notre gestion financière rigoureuse, nous pouvons entreprendre les initiatives ci-après énoncées.

La somme de 1,5 million de dollars sera ajoutée à notre programme provincial de vaccination ; ainsi, tous les gens du Nouveau-Brunswick auront accès gratuitement au vaccin antigrippal comme moyen de protection pour eux et leur famille.

An Immunization Registry will be launched.

Un registre d'immunisation sera créé.

Afin d'améliorer l'accès aux soins, nous continuons d'examiner et d'élargir le champ de pratique des pharmaciens afin qu'ils puissent diagnostiquer et traiter des cas simples d'infection urinaire ainsi que renouveler certaines ordonnances. Toutes ces mesures faciliteront l'accès aux soins nécessaires et éviteront aux gens des visites inutiles chez le médecin.

Le service Télé-Soins 811 sera renouvelé et modernisé.

TeleCare 811 services will be renewed and modernized.

Afin d'améliorer la capacité d'intervention dans l'ensemble de la province, tous les travailleurs paramédicaux en soins avancés immatriculés seront autorisés à exercer l'éventail complet de leurs fonctions.

Afin de veiller à ce que chaque personne du Nouveau-Brunswick ait accès en temps opportun à des services d'urgence, le gouvernement agrandira aussi le parc de véhicules d'Ambulance Nouveau-Brunswick par

introduction of new dedicated multi-patient transport units, as well as a new class of bariatric vehicles.

Currently, average wait times for knee and hip surgeries are well over one year, which is double the national average. This is unacceptable. This is unacceptable. We will create a dedicated operating room at St. Joseph's Hospital in Saint John and increase capacity across other sites in the province to enable more orthopedic surgeries. This will allow us to eliminate the number of patients waiting more than a year and put us on a path towards meeting national clinical benchmarks.

A new surgical suite will be opened at the Dr. Georges-L.-Dumont University Hospital Centre, increasing their number of operating rooms and decreasing wait times across all specialty areas.

An additional \$6.2 million will be added to oncology drug funding and CAR-T therapies to more effectively treat cancer.

New Brunswick women who participate in the Breast Cancer Screening Program will now get breast density information directly, along with the results of their screening mammograms.

We will work with the Women's Equality Branch to further implement the framework in relation to sexual violence, to support victims and provide critical public education and awareness.

These are just some of the initiatives that we are able to undertake by focusing on priorities and managing smarter. When it comes to the health of our people, we must always, always strive to do better.

Population trends are contributing to the rising demand for health services. Now consider our ability to supply those important services when we need 1,300 more nurses over the next decade just to maintain what we have. As well, 40 per cent of our lab technicians are due to retire over the next five years.

l'ajout de nouveaux véhicules pour patients multiples et d'une nouvelle catégorie de véhicules adaptés aux personnes atteintes d'obésité.

À l'heure actuelle, les temps d'attente moyens liés aux arthroplasties de la hanche et du genou dépassent largement une année, ce qui est le double de la moyenne nationale. Voilà qui est inacceptable. Voilà qui est inacceptable. Nous ajouterons au St. Joseph's Hospital, à Saint John, une salle d'opération réservée aux chirurgies orthopédiques et nous augmenterons la capacité dans d'autres hôpitaux de la province pour que davantage d'interventions du genre soient pratiquées. Ainsi, nous pourrions retirer des listes d'attente les patients qui attendent plus d'un an et nous serons en bonne voie d'atteindre les points de référence cliniques à l'échelle nationale.

Un nouveau bloc opératoire ouvrira au Centre hospitalier universitaire Dr-Georges-L.-Dumont, ce qui augmentera le nombre de salles d'opération et réduira les temps d'attente dans toutes les spécialités.

Afin de traiter le cancer de façon plus efficace, une somme additionnelle de 6,2 millions de dollars sera ajoutée au financement des médicaments oncologiques et des thérapies CAR-T.

Désormais, les femmes du Nouveau-Brunswick qui participent au Programme de dépistage du cancer du sein recevront directement les renseignements sur leur densité mammaire et les résultats de leur mammographie de dépistage.

Nous travaillerons avec la Direction de l'égalité des femmes afin de poursuivre la mise en oeuvre du cadre portant sur la violence sexuelle pour appuyer les victimes ainsi que pour sensibiliser le public et lui fournir des renseignements essentiels.

Ce ne sont là que certaines des initiatives que nous pouvons entreprendre en mettant l'accent sur les priorités et en assurant une gestion avisée. Lorsqu'il est question de la santé de notre population, nous devons toujours viser l'amélioration.

L'évolution démographique se concrétise déjà par une augmentation de la demande à l'égard des services de santé. Pensons à notre capacité de fournir ces importants services en tenant compte du fait que, au cours de la prochaine décennie, nous devons recruter plus de 1 300 infirmiers et infirmières de plus rien que pour maintenir le niveau de services actuel. Gardons aussi à l'esprit que 40 % de nos techniciens et

If we do nothing, our ability to deliver quality health care services will be further compromised.

But we are taking action.

Nous passons donc à l'action.

Over the next four years, our government will allocate nearly \$3.5 million to make New Brunswick a destination of choice for professional nurses.

Working with our partners, we have developed a nursing resource strategy that will help address our nursing shortage.

We took the politics out of developing this strategy by working with a steering committee which included representatives from the Association of New Brunswick Licensed Practical Nurses, the Department of Health, the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour, the Department of Social Development, the Nurses Association of New Brunswick, the New Brunswick Association of Nursing Homes, the New Brunswick Nurses' Union, regional health authorities, Université de Moncton, and the University of New Brunswick.

The strategy contains 21 action items, including: recruiting internationally educated nurses; creating an assessment program for internationally and Canadian-educated nurses in New Brunswick; creating a process to offer permanent employment (full-time and part-time) to New Brunswick graduates and registered nurses recruited from other provinces or countries; and developing promotional packages to attract students to New Brunswick universities and registered nurses to the New Brunswick workforce.

techniciennes de laboratoire prendront leur retraite au cours des cinq prochaines années.

Si nous restons les bras croisés, notre capacité à fournir des services de santé de qualité sera davantage compromise.

Nous passons donc à l'action.

But we are taking action.

Notre gouvernement versera au cours des quatre prochaines années près de 3,5 millions de dollars afin que le Nouveau-Brunswick devienne une destination de choix pour le personnel infirmier professionnel.

En collaboration avec nos partenaires, nous avons élaboré la Stratégie en matière de ressources infirmières, qui nous aidera à remédier à la pénurie de personnel infirmier.

En élaborant la stratégie, nous avons collaboré de manière non partisane avec un comité directeur qui regroupait des représentants de l'Association des infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés du Nouveau-Brunswick, du ministère de la Santé, du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, du ministère du Développement social, de l'Association des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick, de l'Association des foyers de soins du Nouveau-Brunswick, du Syndicat des infirmières et infirmiers du Nouveau-Brunswick, des régies régionales de la santé, de l'Université de Moncton et de l'Université du Nouveau-Brunswick.

La stratégie prévoit 21 mesures portant notamment sur le recrutement de personnel infirmier formé à l'étranger, sur la création au Nouveau-Brunswick d'un programme d'évaluation pour le personnel infirmier formé à l'étranger ou au Canada, sur la création d'un processus permettant d'offrir aux diplômés du Nouveau-Brunswick et au personnel infirmier immatriculé provenant d'autres provinces ou pays des emplois permanents à temps plein ou à temps partiel et sur la conception de trousseaux publicitaires visant à inciter des personnes à venir étudier ou à assumer des postes de professionnels immatriculés en soins infirmiers au Nouveau-Brunswick.

I want to thank our partners for their important contributions that are helping New Brunswick face its nursing challenges head-on.

13:30

Mr. Speaker, nurse practitioners are playing a critical role in improving access to primary health care in New Brunswick. We will be strategically placing 26 nurse practitioners in emergency departments and clinics around the province.

Eighteen of these nurse practitioners will be in clinics in Saint John, Moncton and Fredericton. These clinics will take up to 18,000 people off the waiting list for a primary health care provider.

Allocating \$4.2 million to this initiative is an important step forward in reducing wait times at four larger emergency departments and reducing the provincial waiting list for a family doctor or nurse practitioner by more than half.

To further support the profession, our government will create a Nurse Practitioner Training Incentive Program that will include salary replacement and return of service elements. Taking this step will respond to the growing need for nurse practitioners and provide an opportunity for our registered nurses to pursue additional studies.

In collaboration with the regional health authorities and the New Brunswick Medical Society, government will replace the billing number system with a joint Physician Resource Plan, which will include a \$5-million rural incentive program to ensure that rural New Brunswick maintains and gains new physician resources in the years to come.

Mr. Speaker, one of the pressures faced by the health care system is the number of Alternative Level of Care (ALC) patients in our hospitals. To help ease this pressure our government will allocate \$5.0 million to help move ALC patients out of our hospitals.

Je tiens à remercier nos partenaires des efforts précieux qu'ils ont déployés pour aider la province à affronter les défis qui s'y posent en matière de personnel infirmier.

Monsieur le président, le personnel infirmier praticien joue un rôle essentiel en améliorant l'accès aux soins de santé primaires au Nouveau-Brunswick. C'est pourquoi nous affecterons stratégiquement à des urgences et des cliniques de la province 26 membres du personnel infirmier praticien.

De ce nombre, 18 seront affectés à des cliniques situées à Saint John, à Moncton et à Fredericton. Le recours à ces cliniques permettra de retirer jusqu'à 18 000 personnes de la liste d'attente pour un fournisseur de soins de santé primaires.

L'affectation de 4,2 millions de dollars à l'initiative constituera un grand pas vers la diminution des temps d'attente dans quatre grands services d'urgence et vers la réduction de plus de moitié des inscriptions à la liste d'attente provinciale pour un médecin de famille ou un membre du personnel infirmier praticien.

Pour appuyer davantage la profession, notre gouvernement créera un programme d'encouragement à la formation pour le personnel infirmier praticien qui comprendra des composantes liées à la rémunération de remplacement et au retour de service. La mesure permettra de répondre aux besoins croissants en personnel infirmier praticien et de donner la possibilité au personnel infirmier immatriculé de poursuivre des études additionnelles.

En collaboration avec les régies régionales de la santé et la Société médicale du Nouveau-Brunswick, le gouvernement remplacera le système de numéros de facturation par un plan commun de ressources médicales qui comprendra un programme incitatif doté d'une enveloppe de 5 millions de dollars et grâce auquel les régions rurales du Nouveau-Brunswick conserveront leurs ressources médicales et en recruteront de nouvelles dans les années à venir.

Monsieur le président, parmi les pressions qui s'exercent sur le système de santé, il y a le nombre de patients ayant besoin d'un autre niveau de soins dans nos hôpitaux. Notre gouvernement consacrera à l'allègement de cette pression la somme de 5 millions

This funding will deliver increased medical oversight in special care homes, the conversion of some assisted-living rooms to nursing home beds, and increased per diem rates to help special care homes undertake renovations so they can accommodate individuals with physical care needs or dementia.

Mr. Speaker, the last time social assistance rates increased was in April 2014, while single employable clients have not seen an increase in 10 years.

Une telle situation est inacceptable, et c'est la raison pour laquelle notre gouvernement passe à l'action.

This is unacceptable, and our government is taking action.

I am pleased to note that our government will provide \$5.4 million to increase social assistance rates under the Transitional Assistance Program, Transitional Assistance Program—Single Employable, and the Extended Benefit Program. In addition, social assistance rates will now be indexed to grow with the Consumer Price Index, which will benefit approximately 15,000 New Brunswickers.

Mr. Speaker, there are New Brunswickers who struggle with mental health issues every day. They often suffer in silence. We have seen suicide become a province-wide crisis.

We must do better.

Nous devons faire mieux.

We must recognize the importance of working together to address the complex issues surrounding mental health. This cannot be the sole responsibility of any one organization. Addressing our mental health challenges involves our health care system, our social programs, and our schools.

de dollars, qui permettra de sortir du milieu hospitalier des patients nécessitant un autre niveau de soins.

Grâce au financement, la surveillance médicale sera accrue dans les foyers de soins spéciaux, certaines chambres où une assistance est offerte seront transformées en aires réservées à des lits de foyers de soins et les taux quotidiens seront augmentés, ce qui aidera les responsables des foyers de soins spéciaux à effectuer des rénovations pour pouvoir accueillir des personnes atteintes de troubles physiques ou de démence.

Monsieur le président, la dernière augmentation des taux d'aide sociale remonte à avril 2014, et les clients célibataires aptes au travail n'ont pas vu leur taux augmenter depuis 10 années.

This is unacceptable, and our government is taking action.

Une telle situation est inacceptable, et c'est la raison pour laquelle notre gouvernement passe à l'action.

J'ai le plaisir de souligner que notre gouvernement consacrera 5,4 millions de dollars à l'augmentation des taux d'aide sociale au titre du programme d'assistance transitoire, du programme d'aide transitoire pour les célibataires aptes au travail et du programme de prestations prolongées. En outre, les taux d'aide sociale seront désormais indexés en fonction de la croissance de l'Indice des prix à la consommation, ce qui avantagera quelque 15 000 personnes du Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, des gens du Nouveau-Brunswick vivent au quotidien avec des troubles de santé mentale. Ces gens souffrent souvent en silence. Une crise liée au suicide sévit à l'échelle provinciale.

Nous devons faire mieux.

We must do better.

Nous devons reconnaître l'importance d'agir de façon concertée pour régler les questions complexes entourant la santé mentale. Aucun organisme n'a la responsabilité exclusive de résoudre ces questions. Notre système de santé, nos programmes sociaux et nos écoles ont un rôle à jouer pour mener à bien les défis qui se posent à nous en matière de santé mentale.

We must work together.

Recognizing the urgency in addressing the mental health crisis in New Brunswick, our government will allocate \$5.5 million to mental health programs in social development, health care, and education.

This means \$3.0 million to improve access to mental health services across the province. That is \$3.0 million.

It means \$1.4 million to better prepare our schools to address the mental health needs of our students.

It means \$1.1 million to improve access to addiction and treatment programs. This includes funding for Portage Atlantic and to improve services at Ridgewood Addiction Services in Saint John for high-risk and high-need individuals experiencing substance use and mental health issues.

We are proud of our partnership with the Saint John Police Force in creating the Integrated Mobile Crisis Response Team. This project comes as a direct result of the mental health roundtables that were held last fall. This collaboration between the police force and Addiction and Mental Health Services will provide on-site assessments as well as specialized crisis intervention.

13:35

Mr. Speaker, the human services sector is facing significant challenges with the recruitment and retention of workers. In support of the challenges this sector faces, I am pleased to announce government will provide nearly \$4.2 million this year to increase wages for workers in ADAPT agencies, community residences, and home support services.

Nous devons travailler ensemble.

Notre gouvernement, sachant qu'il y a urgence d'agir à l'égard de la crise en santé mentale au Nouveau-Brunswick, consacrera 5,5 millions de dollars à des programmes de santé mentale au chapitre du développement social, des soins de santé et de l'éducation.

De la somme prévue, 3,0 millions seront affectés à l'amélioration de l'accès aux services de santé mentale dans la province. Il s'agit de 3,0 millions de dollars.

Une tranche de 1,4 million servira à mieux préparer nos écoles à répondre aux besoins des élèves en matière de santé mentale.

En outre, une tranche de 1,1 million sera consacrée à l'amélioration de l'accès aux programmes de traitement des dépendances. Cela comprend notamment des fonds destinés à Portage Atlantique et au Centre de traitement des dépendances de Ridgewood, à Saint John, afin d'améliorer les services fournis aux personnes ayant des problèmes de consommation et des troubles de santé mentale qui présentent un risque élevé et dont les besoins sont pressants.

Nous sommes fiers du partenariat que nous avons noué avec le corps de police de Saint John par la création de l'équipe mobile intégrée d'intervention en situation de crise. Ce partenariat découle directement des tables rondes sur la santé mentale organisées l'automne dernier. La collaboration entre le corps de police et les Services de traitement des dépendances et de la santé mentale permettra de fournir sur place des services d'évaluations et d'intervention spécialisés en cas de crise.

Monsieur le président, d'importants défis se posent au secteur des services à la personne en ce qui a trait au recrutement et au maintien en poste du personnel. J'ai le plaisir d'annoncer que, pour aider le secteur à relever les défis qui se posent, le gouvernement consacrera cette année près de 4,2 millions de dollars à l'augmentation du salaire du personnel des agences ADAPF, des résidences communautaires et des services de soutien à domicile.

Éducation de première classe

Monsieur le président, nous sommes tous fiers du succès que nous avons récemment connu en matière de croissance démographique.

This growth has also translated into a notable reversal of the trends we saw in recent years when enrolment in our schools was on the decline.

Total student population increased by nearly 1,100 students in 2019-2020, and enrolment is expected to continue to grow. I am encouraged by this progress and happy to see this growth in our student population.

This increase means we will invest \$7.1 million more to hire more teachers for the upcoming school year.

Teachers, educational assistants, and support teachers are facing classrooms with challenges that could not have been imagined a generation ago. Our government also recognizes that classroom composition is a recurring challenge.

While the benefits of a diverse and inclusive classroom are well documented, the composition of New Brunswick classrooms is becoming more varied and that can have negative and positive effects on every student. This is why we will be providing \$3.0 million to support our educators in facing the challenges of teaching in modern schools. Our teachers are under enormous pressure, and we cannot expect them to deliver if we do not give them the resources they need.

Our government will also provide an additional \$6.1 million to address the growth in demand for educational assistants across the province.

The research is clear—students cannot learn if they are hungry. New Brunswick is the only province without a school food program. With this budget, that will change. We are investing \$200,000 in a pilot school

World-class education

Mr. Speaker, we are all proud of the success we have experienced recently with respect to growing our population.

De plus, cette croissance a donné lieu à un renversement notable des tendances que nous avons observées au cours des dernières années relativement à la diminution du nombre d'inscriptions à nos écoles.

Le nombre total d'élèves pour l'année scolaire 2019–2020 a augmenté de près de 1 100, et le nombre d'inscriptions devrait continuer à augmenter. J'estime que les progrès sont encourageants, et je suis content de constater une croissance de notre population scolaire.

En raison de l'augmentation, nous investirons 7,1 millions de dollars de plus afin de recruter davantage de personnel enseignant pour l'année scolaire à venir.

Le personnel enseignant, les assistants et assistantes en éducation ainsi que le personnel enseignant-ressource relèvent en salle de classe des défis que personne n'aurait pu envisager il y a une génération. Notre gouvernement sait aussi que la composition des classes constitue un défi récurrent.

Même si les avantages que présente une classe diversifiée et inclusive sont bien établis, le fait que la composition des classes au Nouveau-Brunswick est de plus en plus variée peut avoir une incidence tant négative que positive sur chaque élève. Voilà pourquoi nous fournirons la somme de 3,0 millions de dollars afin d'aider notre personnel en éducation à relever les défis liés à l'enseignement dans les écoles d'aujourd'hui. D'énormes pressions s'exercent sur les membres de notre personnel enseignant, et nous ne pouvons pas nous attendre à ce qu'ils travaillent efficacement si nous ne leur fournissons pas les ressources dont ils ont besoin.

Notre gouvernement fournira la somme additionnelle de 6,1 millions de dollars pour répondre à la demande croissante d'assistants et d'assistantes en éducation dans la province.

Les recherches démontrent clairement que les élèves ne peuvent pas apprendre s'ils ont faim. Le Nouveau-Brunswick est la seule province sans programme d'alimentation scolaire. Le présent budget permettra

food program. This is phase one in a two-phase program that will see school food programs available in every school in New Brunswick in 2021-2022, with an expected investment of \$1.0 million.

Currently, only 46 per cent of Grade 10 students in the Anglophone sector have achieved a conversational level of French through existing programs. We are also facing a serious shortage of French language teachers.

Clearly, we need to find better ways to provide high quality French language training to our children.

Rather than introducing wholesale system-wide changes and hoping for the best, our government is committed to prototyping an evidence-based alternative for French language learning.

Our government will provide \$1.3 million to work with 12 schools to create new opportunities for learning French as a second language in our elementary, middle, and high schools. These models will be tested and evaluated to help us determine the best way forward in ensuring that all students are able to acquire at least a conversational level of French.

The world we live in is constantly changing. The speed of recent social, economic and technological change is exponential. In addition, we are faced with growing and increasingly complex challenges and issues, both local and global, demographic, economic, environmental and geopolitical, to name but a few. It is in this new context that we must rethink the definition of a real quality education.

It is therefore essential to invest in this change, in re-imagining the school so that it becomes an environment in which the educational experience enables each student to feel confident that he or she has the skills needed to develop his or her life and career plan, and to thrive in a complex and turbulent

de remédier à la situation. Nous investissons 200 000 \$ dans un programme pilote d'alimentation scolaire. Il s'agira de la première phase d'un programme en deux volets grâce auquel chaque école du Nouveau-Brunswick pourra offrir en 2021-2022 un programme d'alimentation scolaire, qui, selon les prévisions, nécessitera un investissement de 1,0 million de dollars.

Parmi les élèves de 10^e année inscrits aux programmes actuels dans le secteur anglophone, seuls 46 % ont atteint le niveau de connaissances requis pour soutenir une conversation en français. Nous sommes aussi aux prises avec une grave pénurie d'enseignants de français.

Manifestement, nous devons trouver de meilleures façons de fournir à nos jeunes un enseignement de grande qualité en langue française.

Au lieu de mettre en œuvre de vastes changements dans l'ensemble du système en espérant que tout ira bien, notre gouvernement veut mettre à l'essai une approche fondée sur des données probantes pour l'apprentissage du français.

Notre gouvernement consacrera 1,3 million de dollars à la création, en collaboration avec 12 écoles, de nouvelles possibilités d'apprentissage du français langue seconde dans nos écoles élémentaires, intermédiaires et secondaires. Ces modèles, qui seront mis à l'essai et évalués, nous aideront à déterminer la meilleure façon de veiller à ce que tous les élèves acquièrent au moins les connaissances nécessaires pour soutenir une conversation en français.

Le monde dans lequel nous vivons est en constante évolution. Le rythme des récents changements sociaux, économiques et technologiques s'accélère de façon exponentielle. De plus, un nombre croissant de défis et d'enjeux toujours plus complexes se posent à nous, tant à l'échelle locale qu'à l'échelle mondiale, sur les plans démographique, économique, environnemental et géopolitique, pour n'en nommer que quelques-uns. C'est dans ce nouveau contexte que nous devons redéfinir ce qu'est une éducation de grande qualité.

Ainsi, il est essentiel d'investir dans le changement et de repenser l'école pour en faire un milieu où l'expérience d'apprentissage permet à chaque élève d'être sûr de posséder les compétences nécessaires pour s'épanouir et élaborer un plan de carrière, pour réussir dans un monde complexe et turbulent, pour

world, to reflect on new situations and to reinvent the world in which they live.

To support this transformation, \$1.1 million will be invested in the Francophone sector to support change leadership with school administrators, and further career exploration for students.

We recognize the importance of early childhood education and will provide a further 75 cents per hour wage increase for early childhood educators. This funding will further support the recruitment and retention of qualified early childhood educators.

13:40

Education is not a partisan issue and we are pleased to recognize the accomplishments we build on, where the foundations were laid by other governments. We will win when a program succeeds in improving the lives of New Brunswickers.

Energized private sector

Mr. Speaker, while we are starting to see progress in energizing our private sector, we recognize that we must do better.

In 2019, we saw our population grow at a rate not seen in a generation. Our labour force and employment both grew at a rate not seen in a decade, and we are starting to see the gap between private and public investment widen.

However, we can and we must do better, and it all starts with creating the conditions for growth in New Brunswick.

For far too long, government turned to the tax system to solve its fiscal challenges. This led to a significant increase in the tax burden for New Brunswick families and businesses.

This must stop today.

réfléchir sur de nouvelles situations et pour réinventer le monde.

À l'appui de la transformation, la somme de 1,1 million de dollars sera injectée dans le secteur francophone pour promouvoir la gestion du changement auprès des administrateurs scolaires et approfondir l'exploration de carrières pour les élèves.

Conscients de l'importance de l'éducation de la petite enfance, nous offrirons une nouvelle augmentation salariale de 0,75 \$ l'heure aux éducateurs et aux éducatrices de la petite enfance. Cet appui financier favorisera davantage le recrutement et le maintien en poste des éducateurs et éducatrices de la petite enfance qualifiés.

L'éducation n'est pas une question partisane, et nous sommes heureux de souligner les réussites attribuables au travail entamé par d'autres gouvernements et sur lesquelles nous prenons appui. Nous allons gagner lorsqu'un programme réussit à améliorer la vie des gens du Nouveau-Brunswick.

Secteur privé dynamisé

Monsieur le président, même si nous commençons à constater des progrès au chapitre de la dynamisation du secteur privé, nous savons que nous devons faire mieux.

En 2019, notre province a affiché un taux de croissance démographique inégalé en une génération. Notre population active et l'emploi ont tous deux connu un rythme de croissance insurpassé en 10 ans, et nous constatons que l'écart entre les investissements privés et publics commence à s'élargir.

Toutefois, nous pouvons et nous devons faire mieux, et la création d'un climat propice à la croissance au Nouveau-Brunswick constitue le premier pas en ce sens.

Depuis bien trop longtemps, le gouvernement s'en remet au régime fiscal pour surmonter ses défis financiers. Une telle façon de faire a conduit à une augmentation importante du fardeau fiscal qui pèse sur les familles et les entreprises du Nouveau-Brunswick.

C'est là une pratique qui doit cesser dès maintenant.

Our government has committed to reducing taxes on New Brunswickers at a time when it was fiscally responsible to do so. Given the progress we have made since taking office, I am proud to say that today we start down the path towards lower taxes, Mr. Speaker.

Mr. Speaker, a long-standing criticism of New Brunswick's provincial property tax system is often referred to as the double-taxation of residential non-owner-occupied housing. The combined effect of municipal and provincial taxes results in a comparatively high overall property tax burden.

As we committed to in 2018 during our campaign, in the 2021 taxation year we will start reducing the property tax rate on residential non-owner-occupied properties over a four-year period. Once fully implemented, this will mean that property owners in this category will pay \$0.5617 per \$100 of assessment—a 50 per cent reduction in the rate they are paying today and a reduction of 14.04 cents per year until 2024.

We have heard from the business community that there is a need to address the high tax burden and cost pressures it faces. While there are a variety of measures that we could take, we have chosen to lower the provincial non-residential property tax rate. Over a four-year period, the provincial non-residential property tax rate will go down. It will go from \$2.1860 per \$100 of assessment to \$1.8560—a reduction of 8.25 cents per year until 2024.

Mr. Speaker, combined these measures will return nearly \$100 million to the New Brunswick economy. This is an important first step in making the New Brunswick tax system more competitive.

This measure will have meaningful benefits in all regions, from our rural centres to our urban centres.

We have taken a balanced approach.

Notre gouvernement s'est engagé à réduire la charge fiscale imposée aux gens du Nouveau-Brunswick lorsqu'il serait responsable sur le plan financier de le faire. Étant donné les progrès que nous avons accomplis depuis notre arrivée au pouvoir, je suis fier de dire que nous ouvrons maintenant la voie aux réductions fiscales, Monsieur le président.

Monsieur le président, la double imposition des habitations non occupées par le propriétaire, comme elle est souvent appelée, est une composante depuis longtemps critiquée du régime d'impôt foncier provincial du Nouveau-Brunswick. L'effet conjugué des impôts municipal et provincial se traduit dans l'ensemble par un fardeau de l'impôt foncier relativement élevé.

Comme nous l'avions promis en 2018 pendant notre campagne, nous commencerons au cours de l'année d'imposition 2021 à diminuer, sur une période de quatre ans, le taux d'imposition sur les propriétés non occupées par le propriétaire. Une fois la mesure entièrement mise en œuvre, les propriétaires fonciers en question paieront 0,5617 \$ par tranche de 100 \$ d'évaluation, ce qui représente une diminution de 50 % par rapport au taux qu'ils paient à l'heure actuelle et une diminution annuelle de 14,04 ¢ par tranche de 100 \$ jusqu'en 2024.

Des acteurs du milieu des affaires nous ont indiqué que des mesures devaient être prises à l'égard de leur fardeau fiscal élevé et de la pression que les coûts exercent sur eux. Il y a un éventail de mesures que nous pourrions prendre, mais nous avons choisi de réduire le taux de l'impôt foncier provincial applicable aux biens non résidentiels. Au cours d'une période de quatre ans, le taux d'imposition provincial sur les biens non résidentiels va diminuer. Il passera de 2,1860 \$ par tranche de 100 \$ d'évaluation à 1,8560 \$, ce qui correspond à une diminution annuelle de 8,25 ¢ par tranche de 100 \$ jusqu'en 2024.

Monsieur le président, ensemble, les mesures énoncées permettront que soient réinjectés près de 100 millions de dollars dans l'économie du Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'une première étape importante en vue de rendre le régime fiscal du Nouveau-Brunswick plus concurrentiel.

Le tout influera de façon positive sur toutes les régions, tant les régions rurales que les zones urbaines.

Nous avons suivi une approche équilibrée.

Nous avons suivi une approche équilibrée.

We have taken a balanced approach.

Nous avons écouté la population du Nouveau-Brunswick.

We have heard New Brunswickers.

Nous avons écouté les gens du milieu des affaires.

We have heard the business community.

We have heard New Brunswickers.

Nous avons écouté la population du Nouveau-Brunswick.

We have heard the business community.

Nous avons écouté les gens du milieu des affaires.

We generate a budget surplus to lift the burden off the backs of future generations. We are lifting the tax burden to make life more affordable. And we are investing in priorities to help the people of New Brunswick.

Nous avons dégagé un excédent budgétaire afin de délester les générations futures du fardeau qu'elles auraient eu à porter. Nous allégeons le fardeau fiscal afin de rendre le coût de la vie plus abordable. De plus, nous investissons dans les priorités afin d'aider les gens du Nouveau-Brunswick.

As these tax changes mature, we will be watching the economic data closely for signals that today's measures have had their desired effect. It is important for the New Brunswick taxation system to be competitive with other jurisdictions.

À mesure que les modifications fiscales entreront en vigueur, nous surveillerons de près les données économiques pour vérifier que les mesures annoncées aujourd'hui auront produit l'effet voulu. Il est important que le régime fiscal du Nouveau-Brunswick soit concurrentiel par rapport à d'autres régions.

Mr. Speaker, our government also recognizes the financial strain that student debt puts on our young people as they transition from post-secondary education to the labour market.

Monsieur le président, notre gouvernement sait que l'endettement étudiant exerce des pressions financières sur nos jeunes au cours de leur transition des études postsecondaires au marché du travail.

To reduce this burden, our government will lower interest rates on the provincial portion of student loans from the prime rate plus 2.5 per cent to the prime rate. This change will mean that an individual with a \$10,000 provincial student loan will save over \$1,300 over a 10-year period.

Afin de réduire leur fardeau, notre gouvernement réduira le taux d'intérêt sur la partie provinciale des prêts aux étudiants pour le faire passer du taux préférentiel plus 2,5 % au taux préférentiel. Le changement permettra à une personne ayant un prêt d'études provincial de 10 000 \$ d'économiser près de 1 300\$ sur une période de 10 ans.

Mr. Speaker, the private sector is experiencing labour force challenges similar to those in the public sector.

Monsieur le président, des défis semblables à ceux qui se posent au secteur public en matière de main-d'œuvre se posent aussi au secteur privé.

It means that we have to work harder and be more creative to find workers and delivering services.

Par conséquent, nous devons redoubler d'efforts et faire preuve d'une créativité accrue pour trouver de la main-d'œuvre et assurer la prestation de services.

It also means that we have to put the supports in place to help newcomers to our province.

Nous devons aussi fournir des ressources pour appuyer les nouveaux arrivants dans notre province.

Following the launch of a successful pilot project, our government will leverage federal funding of nearly

En raison du succès d'un projet pilote, notre gouvernement tirera parti cette année d'un financement fédéral de près de 900 000 \$ et l'affectera

\$900,000 this year in a customized training program for newcomers with language barriers.

We note the extraordinary efforts being taken by private companies and communities like Saint-Quentin, Richibucto, St. George, Chipman, and McAdam. They are examples of small municipalities who have taken the bull by the horns in seeking and inviting newcomers, and we salute them.

13:45

Mr. Speaker, with our demographics, we need to open the door to job opportunities in non-traditional roles for segments of our population.

En 2019, les femmes ne représentaient que 9 % de la main-d'œuvre dans les métiers de la construction.

We are working to change this, as our government will leverage federal funding of \$464,000 to support the creation of sustained, healthy, and respectful workplace environments for women working in construction.

Mr. Speaker, for far too long we have heard from members of the business community that government regulation and red tape are significant barriers to the operation of their businesses.

We are changing this.

We are working to ensure that business owners spend less time navigating rules and regulations, and more time running their businesses and growing our economy. Business navigators have been established through Opportunities NB to provide valuable support in navigating government bureaucracy. This program is helping business with regulatory needs such as inspections, licensing, fees, and permits.

But we can do better.

We must be bold enough to aim higher and make the right choices to facilitate private investment and spur business growth. That includes pursuing innovative

à un programme de formation adapté aux nouveaux arrivants qui doivent surmonter des obstacles linguistiques.

À cet égard, nous soulignons les efforts extraordinaires que déploient des entreprises privées et des collectivités comme Saint-Quentin, Richibucto, St. George, Chipman et McAdam. Ce sont là des exemples de petites collectivités qui se sont attelées à la tâche pour attirer et accueillir des nouveaux arrivants, et nous saluons leurs efforts.

Monsieur le président, compte tenu de notre contexte démographique, nous devons ouvrir la voie à des perspectives d'emploi dans des rôles non traditionnels pour certains segments de notre population.

As of 2019, only 9% of workers in the construction trades were women.

Notre gouvernement s'emploie à changer la situation et tirera parti d'un financement fédéral de 464 000 \$, qui viendra appuyer la création de milieux de travail viables, sains et respectueux pour les femmes qui travaillent dans l'industrie de la construction.

Monsieur le président, les gens du milieu des affaires nous disent depuis trop longtemps que la réglementation gouvernementale et les formalités administratives constituent des obstacles considérables à leurs activités.

Nous nous employons à régler la situation.

Nos efforts visent à assurer que les propriétaires d'entreprise passent moins de temps à se conformer aux règles et aux règlements et plus de temps à exploiter leur entreprise afin de faire croître notre économie. Le programme des navigateurs d'affaires a été établi par le truchement d'Opportunités NB afin d'offrir un soutien précieux permettant d'y voir plus clair quant aux exigences administratives. Ce programme aide les entreprises à répondre aux exigences réglementaires liées notamment aux inspections, aux licences, aux droits et aux permis.

Nous pouvons cependant faire mieux.

Nous devons oser viser plus haut et faire les choix appropriés pour faciliter les investissements du secteur privé et stimuler la croissance des entreprises. Cela

technologies to boost the competitiveness of traditional resource sectors, more aggressively supporting export growth in key international markets, and focusing upon the areas where the province has a clear advantage.

These initiatives include:

- Working with the federal government to increase immigration to 10,000 people per year by 2027.
- Creating a program to help newcomers obtain faster recognition for credentials and to help them cut through the red tape of opening a business, thereby increasing the likelihood that they will remain in New Brunswick.
- Launching a special service for large-scale projects to help proponents navigate the regulatory and approval process.
- Opening new offices in Europe and India to increase and diversify exports, and to attract international talent and investments.
- Standardizing economic development funding to reduce duplication, improve oversight, and maximize results.
- Adjusting policy and regulation to facilitate the development and introduction of emerging technologies.
- Investing in globalizing the New Brunswick brand to support growth.

We have a strategy to act more aggressively over the coming three to five years to promote growth. These strategies include:

- Creating strategic networks that connect businesses in new ways across the province to take advantage of lower production costs, which can result from combining their efforts for export and research.

visé notamment la recherche de technologies novatrices qui renforceront la compétitivité des secteurs traditionnels des ressources, un appui plus dynamique en matière de croissance des exportations sur les principaux marchés internationaux et une orientation vers les secteurs où la province profite d'un avantage notable.

Les initiatives comprennent les mesures suivantes :

- travailler avec le gouvernement fédéral pour accroître l'immigration de sorte qu'elle atteigne 10 000 personnes par année d'ici à 2027 ;
- créer un programme pour aider les nouveaux arrivants à obtenir plus rapidement une reconnaissance de leurs titres professionnels et leur rendre la tâche plus facile en ce qui concerne le respect des formalités administratives liées au lancement d'une entreprise, ce qui augmentera les chances qu'ils restent au Nouveau-Brunswick ;
- mettre en place un service destiné aux projets d'envergure afin d'aider les promoteurs à y voir plus clair quant au processus de réglementation et d'approbation ;
- ouvrir de nouveaux bureaux en Europe et en Inde en vue d'augmenter et de diversifier les exportations et en vue d'attirer des talents et des investissements internationaux ;
- uniformiser le financement du développement économique pour réduire le double emploi, améliorer la surveillance et optimiser les résultats ;
- adapter les politiques et les règlements afin de faciliter le développement et l'intégration de technologies émergentes ;
- investir dans la mondialisation de l'image de marque du Nouveau-Brunswick pour appuyer la croissance.

Nous agirons de façon plus dynamique au cours des trois à cinq prochaines années pour favoriser la croissance, et nous disposons d'une stratégie pour le faire. La stratégie prévoit les mesures suivantes :

- créer des réseaux stratégiques grâce auxquels les entreprises tisseront de nouveaux liens dans la province pour tirer parti de coûts de production réduits

- Supporting the growth of the manufacturing and services sectors through innovative technology.
- Attracting clusters in three emerging sectors: cybersecurity, digital health, and energy innovation.

We have also launched a government-wide initiative to measure and reduce the regulatory burden experienced by New Brunswick businesses with a target to reduce it by \$14 million by March 2021.

Selon les gens du milieu des affaires, les mesures que nous avons prises ont déjà amélioré la situation.

In the annual Red Tape Report Card from the Canadian Federation of Independent Business, New Brunswick received a B+. This is an improvement over the C- the province received in 2018 and is the highest grade we have seen in the past decade.

We will continue to take an aggressive approach to removing barriers to growth. Anyone who wants to own and operate a business in this province will be doing so in one of the most competitive environments for private sector growth in the country.

As a result of the Brunswick Lead Smelter closure, a Steering Committee supported by the Labour Force and Economic Development sub-committees has been put in place to support the 400 impacted jobs and those jobs lost across the supply chain. Our government has committed over \$500,000 in funding to support activities such as: employment counselling, job fairs, recruitment efforts, training initiatives, engagement with stakeholders, research, and economic development activities.

Vibrant and sustainable communities

Mr. Speaker, climate change is one of the greatest challenges of our time, and our citizens deserve

qu'elles pourraient obtenir en conjuguant leurs efforts en matière d'exportation et de recherche ;

- soutenir la croissance des secteurs manufacturiers et des services au moyen de technologies novatrices ;
- inciter à venir s'installer dans la province des grappes d'entreprises dans trois secteurs émergents, à savoir la cybersécurité, les services de santé numériques et l'innovation énergétique.

Nous avons également lancé une initiative gouvernementale visant à mesurer le fardeau réglementaire qui pèse sur les entreprises du Nouveau-Brunswick et à le réduire de 14 millions de dollars d'ici à mars 2021.

We are already seeing these actions make a difference in the eyes of the business community.

Dans le rapport intitulé *Paperasserie : Bulletin des provinces*, la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante a accordé au Nouveau-Brunswick la note de B+. Il s'agit d'une amélioration par rapport à la note de C- accordée en 2018 et de la note la plus élevée donnée à la province en 10 ans.

Nous continuerons de suivre une approche vigoureuse afin d'éliminer les obstacles à la croissance. Toute personne qui veut être propriétaire et exploitant d'une entreprise dans la province pourra le faire dans l'un des contextes les plus compétitifs du pays pour la croissance du secteur privé.

En raison de la fermeture de la fonderie de plomb Brunswick, un comité directeur, appuyé par un sous-comité d'adaptation de la main-d'œuvre et par un sous-comité qui mettra l'accent sur les possibilités de développement économique, a été créé pour fournir un soutien à l'égard des 400 emplois directement touchés et d'autres emplois perdus dans l'ensemble de la chaîne d'approvisionnement. Notre gouvernement s'est engagé à investir plus de 500 000 \$ pour soutenir des activités qui incluent des conseils en matière d'emploi, les salons de l'emploi, des efforts de recrutement, des initiatives de formation, un dialogue avec les parties prenantes et la recherche ainsi que des activités de développement économique.

Communautés dynamiques et viables

Monsieur le président, les changements climatiques constituent l'un des plus grands défis de notre époque,

forward thinking and strong leadership. There is a growing environmental consciousness amongst all of us, and responsible governments must act.

13:50

La protection de notre environnement et la croissance de notre économie ne sont pas mutuellement exclusives. Nous pouvons agir sur les deux fronts, et nous le faisons.

Protecting our environment and growing our economy are not mutually exclusive. We can, and we are doing both.

Our made-in-New Brunswick carbon pricing allows us to focus on climate action initiatives. We developed a tax on carbon emitting products that was accepted by the Government of Canada. This plan is effective April 1, 2020. It includes a price on carbon of 6.63 cents per litre on gasoline and 8.05 cents per litre on diesel.

Moreover, as part of our plan, we will be protecting consumers and bringing greater parity to fuel prices across Atlantic Canada.

Effective April 1, 2020, the gasoline tax will decrease by 4.63 cents per litre from 15.5 cents to 10.87 cents per litre. The motive fuel tax will decrease by 6.05 cents per litre from 21.5 cents to 15.45 cents per litre.

With this reduction, there will be an effective price on carbon of two cents per litre in 2020-2021 on gasoline and motive fuels.

But this plan is contingent upon legislation passing in this House and receiving Royal Assent prior to April 1, 2020—prior to April 1, Mr. Speaker.

The net proceeds through the price on carbon will see an estimated \$36 million invested in climate change initiatives. An additional \$9 million will be invested in a funding mechanism to ensure competitiveness of the natural gas distribution system.

et les gens de notre province méritent un gouvernement visionnaire et solide. Nous sommes tous de plus en plus sensibilisés à l'environnement, et tout gouvernement responsable doit agir.

Protecting our environment and growing our economy are not mutually exclusive. We can, and we are doing both.

La protection de notre environnement et la croissance de notre économie ne sont pas mutuellement exclusives. Nous pouvons agir sur les deux fronts, et nous le faisons.

Notre tarification du carbone propre au Nouveau-Brunswick nous permet de centrer nos efforts sur les initiatives de lutte contre les changements climatiques. La taxe sur les produits émetteurs de carbone que nous avons créée a été acceptée par le gouvernement du Canada. Le plan entrera en vigueur le 1^{er} avril 2020. Il prévoit un prix sur le carbone de 6,63 ¢ le litre d'essence et de 8,05 ¢ le litre de diesel.

Nous pourrions, au titre de notre plan, protéger les consommateurs et favoriser la parité des prix des combustibles au Canada atlantique.

Le 1^{er} avril 2020, la taxe sur l'essence diminuera de 4,63 ¢ le litre pour passer de 15,5 ¢ à 10,87 ¢ le litre. La taxe sur les carburants diminuera de 6,05 ¢ le litre pour passer de 21,5 ¢ à 15,45 ¢ le litre.

Par suite de la diminution, le prix réel du carbone sera en 2020-2021 de 2 ¢ le litre d'essence ou de carburant.

L'entrée en vigueur du plan est subordonnée à son adoption, par voie législative, et à l'octroi de la sanction royale avant le 1^{er} avril 2020 —avant le 1^{er} avril 2020, Monsieur le président.

Les recettes découlant de la tarification du carbone se traduiront par un investissement d'environ 36 millions de dollars dans des initiatives de lutte contre les changements climatiques. Une somme additionnelle de 9 millions sera investie dans un mécanisme de financement visant à assurer la compétitivité du système de distribution du gaz naturel.

This government was proud to lead in the creation of the Standing Committee on Climate Change and Environmental Stewardship. This will not be a temporary committee; it will be permanent, because we recognize that climate change is an enduring challenge and we must act over the long term.

Over the last year, we have met on numerous occasions with the Union of the Municipalities of New Brunswick, l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick, and the Cities of New Brunswick Association; we've heard their views and we intend to work with them.

We are committed to meaningful municipal reforms across New Brunswick. We want to encourage regional collaboration and cooperation.

Mr. Speaker, a year ago, we continued the work of the previous government in tackling an unsustainable situation in the City of Saint John.

We have rolled up our sleeves and we have an agreement with the City of Saint John, and we are working alongside the Saint John Common Council, neighbouring municipalities, and Local Service Districts. We are encouraged by the leadership shown by the City of Saint John and the broader region.

We will not let the City of Saint John fail.

Our work with the City of Saint John and the surrounding communities is an important pilot project and will inform work we do across New Brunswick.

In addition, Mr. Speaker, we are undertaking a review of the assessed value of large industrial facilities to ensure that the property taxes these facilities pay reflect their market value.

Mr. Speaker, we believe that a vibrant community means having strong arts and sports communities. For

Le gouvernement actuel est fier d'avoir été un chef de file en créant le Comité permanent des changements climatiques et de l'intendance de l'environnement. Il ne s'agira non pas d'un comité temporaire, mais bien d'un comité permanent, car nous reconnaissons que la question des changements climatiques pose des défis persistants, et nos actions doivent s'inscrire dans la durée.

Au cours de la dernière année, nous avons rencontré à maintes reprises des représentants de l'Union des municipalités du Nouveau-Brunswick, de l'Association francophone des municipalités du Nouveau-Brunswick et de l'Association des cités du Nouveau-Brunswick ; nous avons entendu leurs points de vue, et nous prévoyons travailler avec eux.

Nous sommes résolument en faveur de réformes municipales significatives dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick. Nous voulons encourager la collaboration et la coopération à l'échelle régionale.

Monsieur le président, il y a un an, nous avons poursuivi le travail entamé par le gouvernement précédent en vue de remédier à la situation financière non viable dans laquelle se trouvait la ville de Saint John.

Nous avons retroussé nos manches, et nous avons conclu une entente avec la ville de Saint John ; nous travaillons de concert avec le conseil municipal de Saint John, les municipalités voisines et les districts de services locaux concernés. Nous nous réjouissons de l'esprit d'initiative dont ont fait preuve la ville de Saint John et l'ensemble de la région.

Nous veillerons à ce que les efforts de la ville de Saint John soient couronnés de succès.

Les efforts que nous avons accomplis avec la ville de Saint John et les collectivités environnantes ont abouti à un projet pilote important qui facilitera notre travail dans tout le Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, nous avons en outre entrepris un examen de l'évaluation des installations de l'industrie lourde pour nous assurer que l'impôt foncier payé pour de telles installations reflète leur valeur marchande.

Monsieur le président, nous croyons que le dynamisme d'une communauté passe par la vitalité des communautés artistiques et sportives. Nous avons

far too long, we have neglected the important contributions these communities make.

For the first time in nearly 20 years—two decades, Mr. Speaker—we will increase funding to the Arts Development Trust Fund by \$500,000. That is a 70 per cent increase over last year's funding level.

Similarly, a \$500,000 increase will go to the Sports Development Trust Fund. That will be doubled from 2019–2020 to this year.

The increases in these two funds will provide an important boost to artists and sports organizations alike throughout the province.

Mr. Speaker, the New Brunswick Legal Aid Services Commission (NBLASC) plays an important role in ensuring that those most in need have access to services to resolve their legal issues and improve their quality of life.

Timely access to legal services is an important part of ensuring social justice is available to all New Brunswickers, not just those who can afford it.

Funding growth in recent years has stagnated and has put added pressure on the legal aid system.

13:55

With this in mind, I am pleased to announce that government will be investing an additional \$1.6 million in the NBLASC, thereby improving access to legal services for those New Brunswickers who need the support.

Mr. Speaker, the Department of Social Development continues to provide care for New Brunswickers who need support. That includes children in the care of the Minister. A great deal of work has been underway for the past year to improve the services offered to

trop longtemps négligé l'apport considérable que fournissent les milieux artistique et sportif.

Pour la première fois en près de 20 ans — deux décennies, Monsieur le président —, le gouvernement augmentera de 500 000 \$ le financement accordé au Fonds en fiducie pour l'avancement des arts. L'augmentation correspond à une hausse de 70 % par rapport au niveau de l'année dernière.

Dans le même ordre d'idées, le financement accordé au Fonds en fiducie pour l'avancement du sport sera augmenté de 500 000 \$. Le fonds de cette année sera doublé comparativement au niveau de 2019-2020.

Grâce à l'augmentation des deux fonds, tant les artistes que les organismes de sports d'un bout à l'autre de la province profiteront d'un élan considérable.

Monsieur le président, la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick joue un rôle important en veillant à ce que les personnes qui en ont le plus besoin aient accès aux services leur permettant de régler leurs problèmes juridiques et d'améliorer leur qualité de vie.

L'assurance d'une justice sociale passe entre autres, et dans une grande mesure, par l'accès en temps opportun à des services juridiques pour tous les gens du Nouveau-Brunswick, pas seulement pour ceux qui en ont les moyens.

Au cours des dernières années, la croissance du financement a stagné, ce qui a fait augmenter les pressions qui s'exercent sur le système d'aide juridique.

Dans les circonstances, j'ai le plaisir d'annoncer que le gouvernement investira une somme additionnelle de 1,6 million, laquelle sera versée à la Commission des services d'aide juridique en vue d'améliorer l'accès aux services juridiques pour les gens du Nouveau-Brunswick qui en ont besoin.

Monsieur le président, le ministère du Développement social aide toujours les gens du Nouveau-Brunswick qui ont besoin d'un soutien. Parmi les gens qui ont besoin d'un soutien sont les enfants pris en charge par le ministre. Beaucoup de travail a été entrepris au cours de la dernière année pour améliorer les services offerts aux enfants pris en charge, et nous explorons

children in care, and we are looking at new and innovative ways to provide that care.

Many of these children live with foster families who provide a safe and secure home for them. Our government will better recognize the increasing costs associated with raising children by providing a 25 per cent increase in the rates paid to foster caregivers.

We know that too many New Brunswickers continue to struggle with homelessness and a lack of affordable housing. In conjunction with the new National Housing Strategy, we will continue to provide funding for projects that will increase the availability of additional affordable housing units in all corners of the province. We will also partner with the federal government in a new initiative called the Canada Housing Benefit, which will provide funding directly to New Brunswick families to assist them with their housing costs.

Mr. Speaker, the decisions we make and the policies that are put in place impact men and women differently. A budget that supports vibrant and sustainable communities is one that understands the impacts it is having on all New Brunswickers.

I am proud that for the first time ever, as part of their submissions, departments were required to include a gender impact assessment.

Recognizing the importance of the duty to consult with Aboriginal people about matters that may adversely impact established or asserted Aboriginal and treaty rights, the province, through the Department of Aboriginal Affairs, has budgeted \$800,000 to ensure core funding for resource development consultation coordinator positions within First Nation communities. This core funding provides stability for the coordinator role, as these individuals are responsible for participating in consultations with the province and proponents, and acting as liaisons between the community, Chief and Council, government, and proponents.

de nouvelles façons novatrices de répondre aux besoins.

Un grand nombre de ces enfants vivent en famille d'accueil, laquelle leur fournit un foyer sécuritaire. Pour mieux tenir compte de la hausse des dépenses assumées pour élever des enfants, notre gouvernement augmentera de 25 % les taux accordés aux familles d'accueil.

Nous savons que l'itinérance et le manque de logements abordables continuent d'accabler beaucoup trop de personnes au Nouveau-Brunswick. Parallèlement à la Stratégie nationale sur le logement, nous continuerons de financer des projets qui permettront d'augmenter le nombre de logements abordables disponibles un peu partout dans la province. Nous nous joindrons en outre au gouvernement fédéral dans le cadre d'une nouvelle initiative appelée l'Allocation canadienne pour le logement, qui fournira du financement directement aux familles du Nouveau-Brunswick pour les aider à payer leurs frais de logement.

Monsieur le président, les effets qu'exercent sur les hommes et les femmes les décisions que nous prenons et les politiques que nous instaurons ne sont pas les mêmes. Un budget qui vise à favoriser le dynamisme et la viabilité des communautés doit être établi en tenant compte des effets qu'il exerce sur tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Je suis fier de dire que, pour la toute première fois, les ministères ont été tenus d'inclure dans leur demande de crédits budgétaires une évaluation des effets sexospécifiques.

Reconnaissant l'importance de l'obligation de consulter les peuples autochtones sur les questions pouvant nuire aux droits ancestraux et issus de traités établis ou revendiqués, la province, par l'intermédiaire du ministère des Affaires autochtones, a prévu au budget la somme de 800 000 \$ afin d'assurer un financement de base pour des postes de coordonnateurs de la consultation sur le développement des ressources au sein des Premières Nations. Il s'agit de fonds qui procurent, à l'égard du rôle des coordonnateurs, une stabilité, puisque ces personnes sont chargées de participer aux consultations avec la province et les promoteurs et d'assurer la liaison entre la communauté, le chef et le conseil, le gouvernement et les promoteurs.

Due to the success of the first ever Premier/Chiefs meeting, a second meeting has been scheduled for late March. This opportunity creates an environment to strengthen relationships while providing a forum to discuss topics of importance between our governments.

While this is an important first step, I recognize that this is just a start, and more needs to be done to fully understand and communicate the impact our decisions will have on all genders and our diverse population.

Affordable and responsive government

Mr. Speaker, today's budget is about building on the momentum we have established since forming government—building on that momentum—lowering our debt, addressing priority areas and putting money back into the pockets of New Brunswickers.

Le budget d'aujourd'hui vise l'action.

It is about taking action today.

By managing our spending closely, we have begun to reduce the debt burden we face as a province. This progress allows us to improve our tax competitiveness, while also improving services to New Brunswickers.

In addition, to further ensure continued fiscal progress in our province, we are acting on the recommendation of the Auditor General and publishing, for the first time ever, multi-year net debt reduction targets and net debt-to-GDP targets.

Acting responsibly and setting these targets will help keep us on a path towards fiscal responsibility and sustainability. Taking this step will see us reduce net debt by \$530 million over four years and, combined with economic growth, our net debt-to-GDP ratio is projected to fall to 32.0 per cent by 2023–2024.

This strategy will improve our financial flexibility, put us on a path towards credit rating upgrades, and help

La toute première réunion du premier ministre et des chefs s'est avérée fructueuse, et c'est pourquoi une deuxième réunion est prévue pour la fin de mars. Une telle occasion sert de cadre au renforcement des relations et au dialogue sur des questions d'importance entre nos gouvernements.

Bien qu'il s'agisse d'une première étape importante, je suis conscient que cela n'est qu'un début et que davantage de mesures s'imposent pour assurer une bonne compréhension et une bonne communication à l'égard des effets de nos décisions sur tous les genres et sur notre population diverse.

Gouvernement abordable et prêt à agir

Monsieur le président, le budget présenté aujourd'hui vise à nous permettre de soutenir l'élan créé depuis notre arrivée au pouvoir — de soutenir l'élan —, de réduire notre dette, de donner suite aux priorités et de remettre de l'argent dans les poches des gens du Nouveau-Brunswick.

It is about taking action.

Le budget vise l'action aujourd'hui.

Grâce à une gestion minutieuse de nos dépenses, nous avons commencé à alléger le fardeau d'endettement que nous portons en tant que province. Les progrès accomplis nous permettent d'améliorer à la fois notre compétitivité fiscale et les services fournis aux gens du Nouveau-Brunswick.

De plus, afin d'assurer dans notre province la continuité des progrès sur le plan financier, nous donnons suite à une recommandation de la vérificatrice générale en publiant pour la toute première fois des cibles pluriannuelles de réduction de la dette nette et des cibles visant le rapport de la dette nette au PIB.

La prise de mesures responsables et l'établissement de telles cibles nous aideront à maintenir le cap vers la responsabilité et la viabilité financière. Les mesures entraîneront une réduction de notre dette nette de 530 millions en quatre ans et, conjuguées à la croissance économique, une diminution du rapport de notre dette nette au PIB, lequel devrait passer à 32,0 % d'ici à 2023-2024.

La stratégie améliorera notre souplesse financière, favorisera le rehaussement de notre cote de crédit et

reduce debt servicing costs. These outcomes are already allowing our government to invest more aggressively in priority areas.

The steps we are taking today position New Brunswick for a better tomorrow, a tomorrow with clear, measurable results that New Brunswickers will feel.

14:00

Conclusion

Mr. Speaker, I hope that all members of this House will see in this budget that it can be done.

We can live within our means.

We can provide improved and better services to the people of New Brunswick.

Nous pouvons vivre selon nos moyens.

And, we can begin to reduce the tax burden on the hard-working people of this province.

Why was it impossible to believe that this could be done?

Maybe because it came down to a choice our predecessors would not make.

We have the determination, the discipline to make it happen.

All New Brunswickers can be proud that their province can stand tall.

Above all, we have a plan and it's working.

Mr. Speaker, it's just a start.

We are implementing a plan that is working.

We are delivering with a balanced approach.

aidera à réduire le coût du service de la dette. Les résultats permettent déjà à notre gouvernement d'investir plus vigoureusement dans les domaines prioritaires.

Les mesures que nous prenons aujourd'hui ouvrent la voie vers un avenir meilleur pour le Nouveau-Brunswick, un avenir où il sera possible d'obtenir des résultats clairs et mesurables qui seront, pour les gens du Nouveau-Brunswick, tangibles.

Conclusion

Monsieur le président, j'espère que le budget d'aujourd'hui permettra à tous les parlementaires de constater que la réussite est à notre portée.

Nous pouvons vivre selon nos moyens.

Nous pouvons améliorer et renforcer les services fournis à la population du Nouveau-Brunswick.

We can live within our means.

Nous pouvons en outre commencer à alléger le fardeau fiscal qui pèse sur les gens vaillants de la province.

Pourquoi n'était-il pas possible de croire que nos objectifs étaient atteignables?

C'est peut-être parce que c'était un choix que nos prédécesseurs ne voulaient pas faire.

Nous sommes déterminés et résolus à atteindre nos objectifs.

Tous les gens du Nouveau-Brunswick peuvent être fiers que leur province se montre à la hauteur.

Notons surtout que nous avons un plan efficace.

Monsieur le président, ce n'est qu'un début.

Nous mettons en œuvre un plan efficace.

Nous obtenons des résultats en suivant une approche équilibrée.

Mr. Speaker, we are back on track. But there is more to do. We look forward to getting that done.

Thank you.

(**M. Melanson** propose l'ajournement du débat.)

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

(**L'hon. M. Savoie** demande au président de revenir à l'appel des motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre et propose, appuyé par **l'hon. M. Higgs**, que l'étude de la motion relative à la politique budgétaire du gouvernement se poursuive jeudi prochain et qu'elle soit inscrite à l'ordre du jour tant qu'elle ne sera pas terminée.

Mr. Speaker, having read the motion, put the question, and the motion was carried.

L'hon. M. Savoie propose l'ajournement de la Chambre.

The House adjourned at 2:03 p.m.)

Monsieur le président, nous avons remis la province sur les rails. Il reste toutefois du travail à faire. Nous avons hâte de le faire.

Merci.

(**Mr. Melanson** moved the adjournment of the debate.)

Government Motions for the Ordering of the Business of the House

(**Hon. Mr. Savoie**, after requesting that the Speaker revert to the order of Government Motions for the Ordering of the Business of the House, moved, seconded by **Hon. Mr. Higgs**, that consideration of the motion on the budgetary policy of the government be resumed on Thursday next and then be added to the Orders of the Day until such time as it is dispatched.

Le président donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est adoptée.

Hon. Mr. Savoie moved that the House adjourn.

La séance est levée à 14 h 3.)